

Vayeshev, Torah, December 21, 2024

Genesis 39:1-40:23

(1) When Joseph was taken down to Egypt, Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect —a [type of] Egyptian official —bought him from the Ishmaelites who had brought him there. (2) יהוה was with Joseph, and he was a successful man; and he stayed in the house of his Egyptian master. (3) And when his master saw that יהוה was with him and that יהוה lent success to everything he undertook, (4) he took a liking to Joseph. He made him his personal attendant and put him in charge of his household, placing in his hands all that he owned. (5) And from the time that the Egyptian put him in charge of his household and of all that he owned, יהוה blessed his house for Joseph's sake, so that the blessing of

בראשית ל"ט:א-מ"ב:כ"ג

(א) וַיֹּסֶף הַיּוֹרְדַּ מִצְרַיִם וַיִּקְנֵהוּ
פּוֹטִיפָר סֹרִיס פְּרֹעֶה שֶׁר הַטַּבָּחִים
אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר
הוֹרְדוּהוּ שָׁמָּה: (ב) וַיְהִי יְהוָה
אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלֵּחַ וַיְהִי
בְּבַיִת אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִ: (ג) וַיֵּרָא
אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר-הוּא
עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלֵּחַ בְּיָדוֹ: (ד)
וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרַת אֹתוֹ
וַיַּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יְשֻׁלוֹ נָתַן
בְּיָדוֹ: (ה) וַיְהִי מֵאֵז הַפְּקִיד אֹתוֹ
בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ וַיַּבְרֶךְ
יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרַיִ בְּגַלְל יוֹסֵף
וַיְהִי בִרְכַת יְהוָה בְּכָל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ
בְּבַיִת וּבְשָׂדֵה: (ו) וַיַּעֲזֹב
כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד-יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע
אֹתוֹ מֵאֹמֶה כִּי אִם-הִלְחָם

יהוה was upon everything that he owned, in the house and outside. (6) He left all that he had in Joseph's hands and, with him there, he paid attention to nothing save the food that he ate. Now Joseph was well built and handsome. (7) After a time, his master's wife cast her eyes upon Joseph and said, "Lie with me." (8) But he refused. He said to his master's wife, "Look, with me here, my master gives no thought to anything in this house, and all that he owns he has placed in my hands. (9) He wields no more authority in this house than I, and he has withheld nothing from me except yourself, since you are his wife. How then could I do this most wicked thing, and sin before God?" (10) And much as she coaxed Joseph day after day, he did not yield to her request to lie beside her, to be with her. (11) One such day, he came into the house to do his work. None of the household being there

אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף
 יָפֵה-תָאֵר וַיִּפֶּה מְרֹאֶה: (ז) וַיְהִי
 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא
 אֶשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף
 וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי: (ח) וַיִּמָּאֵן |
 וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֲנִי אֲדֹנִי
 לֹא-יַדְעֵךְ אִתִּי מִהַבַּיִת וְכֹל
 אֲשֶׁר-יִשְׁלֹו נָתַן בְּיָדִי: (ט) אֵינְנִי
 גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חָשַׁךְ
 מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם-אוֹתְךָ בְּאֲשֶׁר
 אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הַרְעָה
 הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לָאֱלֹהִים:
 (י) וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם | יוֹם
 וְלֹא-שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשֹׁכַב אֶצְלָהּ
 לְהִיּוֹת עִמָּה: (יא) וַיְהִי כִּפְהַיּוֹם הַזֶּה
 וַיָּבֹא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֶאכֶתּוֹ וְאִין
 אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבַּיִת: (יב)
 וַתִּתְפָּשְׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׁכַבָּה
 עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא
 הַחוּצָה: (יג) וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי-עָזַב
 בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס הַחוּצָה: (יד)

inside, (12) she caught hold of him by his garment and said, "Lie with me!" But he left his garment in her hand and got away and fled outside. (13) When she saw that he had left it in her hand and had fled outside, (14) she called out to her servants and said to them, "Look, he had to bring us a Hebrew to dally with us! This one came to lie with me; but I screamed loud. (15) And when he heard me screaming at the top of my voice, he left his garment with me and got away and fled outside." (16) She kept his garment beside her, until his master came home. (17) Then she told him the same story, saying, "The Hebrew slave whom you brought into our house came to me to dally with me; (18) but when I screamed at the top of my voice, he left his garment with me and fled outside." (19) When his master heard the story that his wife told him, namely, "Thus and so your slave

וּתְקָרָא לְאִנְשֵׁי בֵיתָהּ וּתְאמֹר לָהֶם
 לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי
 לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי לְשָׁכַב עִמִּי
 וְאָקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל: (טו) וַיְהִי
 כְּשָׁמְעוּ כִּי־הִרְמִיתִי קוֹלִי וְאָקְרָא
 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֲצִלִּי וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא
 הַחֻצָּה: (טז) וַתִּנְחַח בְּגָדוֹ אֲצִלָּהּ
 עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתָו: (יז)
 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
 בֹּא־אֵלַי הָעֶבֶד הַיְּעִבְרִי
 אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי: (יח)
 וַיְהִי כִּהְרִימִי קוֹלִי וְאָקְרָא וַיַּעֲזֹב
 בְּגָדוֹ אֲצִלִּי וַיֵּנֶס הַחֻצָּה: (יט) וַיְהִי
 כְּשָׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ
 אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כְּדִבְרֵים
 הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֶבְדְּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ:
 (כ) וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֶהוּ
 אֶל־בַּיִת הַסֵּהָר מְקוֹם
 אֲשֶׁר־[אֶסְרִי] (אסורי) הַמֶּלֶךְ
 אֶסְוִרִים וַיְהִי־שֵׁם בְּבַיִת הַסֵּהָר:
 (כא) וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְיָט אֵלָיו

did to me,” he was furious. (20) So Joseph’s master had him put in prison, where the king’s prisoners were confined. But even while he was there in prison, (21) יהוה was with Joseph—extending kindness to him and disposing the chief jailer favorably toward him. (22) The chief jailer put in Joseph’s charge all the prisoners who were in that prison, and he was the one to carry out everything that was done there. (23) The chief jailer did not supervise anything that was in Joseph’s charge, because יהוה was with him, and whatever he did יהוה made successful. (1) Some time later, the cupbearer and the baker of the king of Egypt gave offense to their lord the king of Egypt. (2) Pharaoh was angry with his two courtiers, the chief cupbearer and the chief baker, (3) and put them in custody, in the house of the prefect, in the same prison house where Joseph was confined. (4) The

חֶסֶד וַיִּתֵּן חֲזוֹן בְּעֵינַי שֶׁר
 בֵּית-הַסֵּהַר: (כב) וַיִּתֵּן שֶׁר
 בֵּית-הַסֵּהַר בְּיַד-יוֹסֵף אֵת
 כָּל-הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהַר
 וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה
 עוֹשֶׂה: (כג) אֵין | שֶׁר בֵּית-הַסֵּהַר
 רָאָה אֶת-כָּל-מְאוּמָהּ בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר
 יְהוּה אִתּוֹ וְאֲשֶׁר-הוּא עוֹשֶׂה יְהוּה
 מַצְלִיחַ: {פ} (א) וַיְהִי אַחֵר
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲטָאוּ מִשְׁקָה
 מִלֶּךְ-מִצְרַיִם וְהָאֶפֶה לְאֲדֹנָיָהֶם
 לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: (ב) וַיִּקְצֹף פְּרַעֲוֹ
 עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שֶׁר הַמִּשְׁקִים
 וְעַל שֶׁר הָאוֹפִים: (ג) וַיִּתֵּן אֹתָם
 בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים
 אֶל-בֵּית הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף
 אֲסוּר שָׁם: (ד) וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים
 אֶת-יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׁרַת אֹתָם וַיְהִיו
 יָמִים בְּמִשְׁמַר: (ה) וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם
 שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלָמוֹ בְּלַיְלָה אַחַד
 אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלָמוֹ הַמִּשְׁקָה

prefect assigned Joseph to them, and he attended them. When they had been in custody for some time, (5) both of them—the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison—dreamed in the same night, each his own dream and each dream with its own meaning. (6) When Joseph came to them in the morning, he saw that they were distraught. (7) He asked Pharaoh’s courtiers, who were with him in custody in his master’s house, saying, “Why do you appear downcast today?” (8) And they said to him, “We had dreams, and there is no one to interpret them.” So Joseph said to them, “Surely God can interpret! Tell me [your dreams].” (9) Then the chief cupbearer told his dream to Joseph. He said to him, “In my dream, there was a vine in front of me. (10) On the vine were three branches. It had barely budded, when out came its blossoms and its

וְהָאֶפֶסָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
אֲסוּרִים בְּבַיִת הַסֵּהֶר: (ו) וַיָּבֵא
אֵלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבִקְרָו וַיֵּרָא אֹתָם
וְהֵנָּם זֹעֲפִים: (ז) וַיִּשְׂאֵל אֶת־סֹרִיסֵי
פְרַעֲוָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בַּיִת
אֲדֹנָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים
הַיּוֹם: (ח) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם
חֲלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אִתּוֹ וַיֹּאמֶר
אֵלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לְאֱלֹהִים
פְתָרָנִים סָפְרוּ־נָא לִי: (ט) וַיִּסְפֹּר
שָׂר־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמֹו לְיוֹסֵף
וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלּוֹמֵי וְהִנֵּה־גֹפֶן לְפָנָי:
(י) וּבִגְפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִים וְהוּא
כַּפְרֹחַת עֲלֵתָהּ נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ
אֲשֶׁכֶּלֶתֶיהָ עֲנָבִים: (יא) וְכֹס פְרַעֲוָה
בְּיָדָי וְאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וְאֶשְׁחַט
אֹתָם אֶל־כּוֹס פְרַעֲוָה וְאַתָּן
אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פְרַעֲוָה: (יב)
וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְתָרָנֹו שְׁלֹשֶׁת
הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: (יג)
בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֵׂא פְרַעֲוָה

clusters ripened into grapes. (11) Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes, pressed them into Pharaoh's cup, and placed the cup in Pharaoh's hand." (12) Joseph said to him, "This is its interpretation: The three branches are three days. (13) In three days Pharaoh will pardon you and restore you to your post; you will place Pharaoh's cup in his hand, as was your custom formerly when you were his cupbearer. (14) But think of me when all is well with you again, and do me the kindness of mentioning me to Pharaoh, so as to free me from this place. (15) For in truth, I was kidnapped from the land of the Hebrews; nor have I done anything here that they should have put me in the dungeon." (16) When the chief baker saw how favorably he had interpreted, he said to Joseph, "In my dream, similarly, there were three openwork baskets on my head. (17) In the uppermost basket

אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָהּ עַל־כַּנֹּהֶן וְנָתַתָּ
כּוֹס־פַּרְעֹה בְיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הַרְאִשׁוֹן
אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקֵהוּ: (יד) כִּי
אִם־זָכַרְתָּנִי אִתָּךְ כַּאֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ
וְעָשִׂיתָ־נָא עִמָּדֵי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי
אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתָנִי מִן־הַבַּיִת
הַזֶּה: (טו) כִּי־גִנַּב גִּנְבָתִי מֵאֶרֶץ
הָעִבְרִים וְגַם־פָּה לֹא־עָשִׂיתִי
מְאוּמָה כִּי־שָׁמוּ אֹתִי בַבּוֹר: (טז)
וַיֵּרָא שְׂרֵה־אֲפִים כִּי טוֹב פָּתַר
וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַחֲלוּמֵי
וְהִנֵּה שְׁלֵשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי:
(יז) וּבַסֵּל הַעֲלִיּוֹן מִכֹּל מֵאֲכֹל
פַּרְעֹה מִעֲשֵׂה אֲפָה וְהָעוֹף אֲכַל
אֹתָם מִן־הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי: (יח)
וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פָתַרְנוּ שְׁלֵשַׁת
הַסֵּלִים שְׁלֵשַׁת יָמִים הֵם: (יט)
בְּעוֹד | שְׁלֵשַׁת יָמִים יֵשֵׂא פַרְעֹה
אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעֲלֶיךָ וְתָלָה אוֹתָךְ
עַל־עֵץ וְאֲכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ
מֵעֲלֶיךָ: (כ) וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

were all kinds of food for Pharaoh that a baker prepares; and the birds were eating it out of the basket above my head.” (18) Joseph answered, “This is its interpretation: The three baskets are three days. (19) In three days Pharaoh will lift off your head and impale you upon a pole; and the birds will pick off your flesh.” (20) On the third day—his birthday—Pharaoh made a banquet for all his officials, and he singled out his chief cupbearer and his chief baker from among his officials. (21) He restored the chief cupbearer to his cupbearing, and he placed the cup in Pharaoh’s hand; (22) but the chief baker he impaled—just as Joseph had interpreted to them. (23) Yet the chief cupbearer did not think of Joseph; he forgot him.

יום הַלֵּדָת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה
לְכָל־עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ ׀ שֵׁר
הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֵׁר הָאֲפִים
בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: (כא) וַיָּשָׁב אֶת־שֵׁר
הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס
עַל־כַּף פַּרְעֹה: (כב) וְאֵת שֵׁר
הָאֲפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם
יֹסֵף: (כג) וְלֹא־זָכַר שֵׁר־הַמִּשְׁקִים
אֶת־יֹסֵף וַיִּשְׁכַּחֵהוּ: {פ}